ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 1 MEI 1956 — No. 2514

KONINGINNEDAG OP ARUBA IS ALTIJD EEN VROLIJK FEEST VOOR IEDEREEN

ANJA DI LA REINA NA ARUBA SEMPER TA UN FIESTA ALEGRE PA TUR HENDE

Een speciale en exclusieve reportage tot stand gekomen met medewerking van Jan Bonke en zijn staf

Un reportage especial y exclusivo hiba a cabo cu cooperacion di Jan Bonke y su staf



Zoals dat ieder jaar het geval is stroomden ook nu weer in de vroege ochtenduren van de 30e April honderden schoolkinderen naar de boulevard om aldaar de koningin een aubade te brengen, die in Oranjestad door de Gezaghebber en in San Nicolas door de wnd. Gezaghebber P. Croes werd aangeboord.

—o—

Manera ta custumber tur anja e biaha aki tambe un cien muchanan di school a bai mainta trempan di dia 30 di April boulevard pa duna la Reina ey un aubade, cual a worde tuma na Oranjestad door di Gezaghebber y na San Nicolas door di wnd. Gezaghebber P. Croes.



Zondagavond speelde de „banda" van frère Pedro op het parkeerterrein naast Trocadero — traditiegetrouw speelt dit muziekcorps elk jaar op de vooravond van Koninginnedag op diverse plaatsen op het eiland. Het vorige jaar was dit in de „kuil" voor het Bestuurskantoor. Daar was het geluid wel beter te noemen, dan op de parkeerplaats. Het concert trok grote belangstelling.

—o—

Diadomingo anochi e banda di frere Pedro a toca riba terreno di parkeer banda di Trocadero — manera ta tradicion e cuerpo di muziek aki ta toca tur anja bispu di Dia di anja di La Reina na diferente lugar na nos Isla. Anja pasa esaki tabata den e „buraco" dilanti di Bestuurskantoor. Aya e zonido tabata mihor cu riba e parkeerplaats. E concert a hanja masha bon acohida.



Dit is het moment, dat de Gezaghebber aan de heer Jan H. Beaujon de versierselen behorende bij het ridderschap in de Orde van Oranje-Nassau opspeldt. Ter gelegenheid van de verjaardag van onze Vorstin kreeg de heer Beaujon deze onderscheiding, die hem Zaterdagmorgen werd uitgereikt.

—o—

Esaki ta e momento cu Gezaghebber ta duna senjor Jan H. Beaujon e adornonan cu ta pertenece na e ridderschap di Orde van Oranje-Nassau. Na ocasion di anja di nos Reina senjor Beaujon a ricibi e condecoracion aki cual a worde entrega ne diasabra mainta.



Deze reclamewagen van de N.V. Winkels Handels Mij. uit Oranjestad met twee enorme pakken Camels en Winston gemonteerd op een draaiende wereldbol, trok overal bekijks.

—o—

E vehiculo di propaganda aki di N.V. Winkel's Handel Mij. di Oranjestad cu dos paki enormemente grandi di Camels y Winston monta riba un globo di mundo cu ta draai, a yama masha atencion tur banda.



Wanneer de linten in de knoop zitten kan er van dansen niet veel komen. Dat ontdekten wij gisteren in Santa Cruz waar het een uur duurde voordat de geknoopte linten ontwaard waren. Daarna konden de honderden toeschouwers genieten van de charmante lintendans.

—o—

Ora cu e sintanan ta conopa den otro, no ta bini mucho di bailamento. Esey nos a ripara ajera na Santa Cruz a dura un ora promer cu nan a los e sintanan conopa. Despues di esey e publico por a goza di un bunita bailamento di sinta.



Dit jaar sprak de onder-voorzitter van de Staten, de heer J. R. L. Beaujon, de Gezaghebber toe. De laatste beantwoordde de toespraak. Beiden spraken van de grote aanhankelijkheid van Aruba jegens de Koningin en het Oranje Huis.

—o—

E anja aki vice-presidente di Staten, Senjor R.L. Beaujon, a dirigi palabra na Gezaghebber, kende a contesta e speech aki. Tur dos a papia tocante di e lazonan di Aruba pa cu La Reina y Cas di Oranje.



Een aardig overzicht van de afvaart van de vissersboten vlak na de start, geeft deze opname gemaakt door „Oscar", de jongste assistent van Jan Bonke.

—o—

Un bista bunita di salida di e botonan di pisca inmediatamente despues di start ta e bista aki saca door di „Oscar", e asistente mas joven di Jan Bonke.





Het aardig slotstuk op deze traditionele dag was het vuurwerk, afgestoken vanaf „Janet"-eiland tegenover de boulevard. De heer H. A. Kemmink en zijn mannen hadden zeker niet de makkelijkste weg gekozen om het vuurwerk naar het eiland over te brengen, doch het effect, dat zij bereikten, was overweldigend. De politie wist na afloop de massa's auto's vlug weg te werken.

—o—

Un bunita final di e dia tradicional aki tabata e vuurwerk, cu a worde sendi for di Isla „Janet" dilanti di boulevard. Senjor H.A. Kemmink y su hendenan no a busca e manera mas facil pa biba e vuurwerk e isla aki, pero e efecto, cu nan a logra, tabata enorme. Miles di hende a gosa di e bunita bista. Tur color di flecha, bala etc. tabata den aire.



Surinamers behoef je niet te lezen hoe zij Koninginnedag moeten vieren. Drie dagen lang heeft hun club in San Nicolas geponsd van activiteit. Een van de leuke dingen in deze club was dit jaar de originele imitatie van een Surinaamse feestmarkt, die twee dagen lang op het terrein van de club gehouden werd en waarvan deze foto een nog verre van volledige indruk geeft.

—o—

Bo no tin nodi di sinja Surinamnan con di celebra anja di la Reina. Tres dia largo nan club na San Nicolas tabata jen di actividadnan. Un di e cosnan mas gracioso den e club aki e anja aki tabata e imitacion original di un feestmarkt Surinam, cu a worde teni dos dia largo ariba tereno di e club y di cual e portret aki ta duna un idea chiquito.



Zelden heeft de Aruba Boating Club zoveel publiek getrokken als dat gisteren het geval is geweest. De uitslagen der watersport-wedstrijden staan elders in dit blad. Hier zien wij een spannend moment tijdens de wedstrijd in waterskiën.

—o—

Poco biaba Aruba Boating Club a atrae asina hopi publico manera ajera. E resultado di e pustamentonan di deporte di awa ta na un otro lugar den e courant aki. Aki nos ta mira un momento interesante durante e match di waterski.



Terwijl enkele honderden meter verderop tientallen jongens onder leiding van frère Alexius ter ere van de verjaardag van de Koningin een vliegerwedstrijd hielden, gebeurde op deze plaats een zeer droevig ongeluk. Het échte Hollandse draaiorgel, dat indertijd door de Oranje Vereniging met subsidie van het A.N.V. aangeschaft werd (en waarvan nog een zeer grote som aan het A.N.V. terugbetaald moet worden) geraakte door nog onopgehelderde oorzaak van de weg. Het paardje kreeg een „shock".

—o—

Mientras cu algun cien meter mas aleeuw un dies mucha homber tabata tene pustamento di file bao di direccion di frère Alexius na honor di anja di La Reina a socede un desgracia tristo. E draaiorgel Hulandes, cu algun tempo pasa Oranje Vereniging a cumpra cu judansa di A.N.V. (y di cual nan mester paga ainda ƒ 3.000,— na A.N.V.) a resulta for di caminda pa motibo desconoci. E cabai a hanja un „shock".

Nadat aan het einde van de 16e olympiade in het L.S. Park de prijzen waren uitgedeeld kregen de nummers een, twee en drie nog een persoonlijke handdruk van de heer F. Griffin van de Lago directie.

—o—

Na fin di e di 16 Olympiade den L.S. Park cu e premionan a worde reparti, e numbernan 1, 2 y 3 a hanja un apreton di man personal di Senjor F. Griffin di directie di Lago.

ESAKI TA E GRAN SORPRESA REY DE COPAS

REY DE COPAS ta presenta sigun e a priminti pa medio di e paginanan di e diario „ARUBAANSE COURANT" kiko e regalo ta di

E CONCURSO SENSACIONAL REY DE COPAS DI E ANJA AKI

?

Y pa informacion general **REY DE COPAS** ta publica un maqueta di e cas **- REGALO REY DE COPAS -** cual no ta costa nada menos cu **20.000 FLORIN** – un regalo sensacional di e soberano di calidad REY DE COPAS – na participante favorecido den e

SUPER CONCURSO REY DE COPAS di 1956

E plannan a worde proyecta door di firma PETRONA & CROES

tuma inmediatamente parti den e SUPER CONCURSO REY DE COPAS di e anja aki – y esaki ta e base cu ta permitibo tuma parti den e concurso monumental E CAS REGALO REY DE COPAS – bo ta hanja:

UN TICKET PA SEIS BOTER BASHI 48/4 di Fls. 1,25 (pa boter)
UN TICKET PA CUATRO BOTER BASHI 24/2 di Fls. 2,— (pa boter)
UN TICKET PA DOS BOTER BASHI 12/1 di Fls. 4,— (pa boter)
UN TICKET PA UN BOTER BASHI 6/2 di Fls. 8,50 (pa boter)

Entrega e boternan na oficina di **A.M. LACLE & SONS** – y lo bo recibi e ticket cu lo haci bo e donjo afortunado di un residencia cu ta costa Fls. 20.000!

E boternan mester bini cu nan etiketa REY DE COPAS.

e cas ta consisti di
1 **cushina**
2 **dormitorio**
1 **sala comedor**
1 **porch**
1 **kamber di banjo**
1 **garashi**
jardin

the house consists of
1 **kitchen**
2 **bedrooms**
1 **diningroom**
1 **porch**
1 **bathroom**
1 **garage**
garden



Sigui leza e corant aki pa mas noticia!

Keep reading this paper for more news!

REY DE COPAS presents, as promised in the columns of the „ARUBAANSE COURANT", the grand prize of

THIS YEAR'S SENSATIONAL REY DE COPAS CONTEST

?

And for general information **REY DE COPAS** publishes a maquette of the house – **GRAND PRIZE of REY DE COPAS –** which costs no less than **20.000 GUILDERS** – a sensational prize of the king of quality REY DE COPAS – for the winner of the

REY DE COPAS SUPER CONTEST of 1956

the house has been designed by PETRONA & CROES

Participate now in this year's REY DE COPAS SUPERCONTEST – and this is how you will be able to take part in this enormous contest – to win the REY DE COPAS HOUSE – [illegible] you will have:

ONE TICKET FOR SIX EMPTY BOTTLES 48/4 of Fls. 1,25 each
ONE TICKET FOR FOUR EMPTY BOTTLES 24/2 of Fls. 2,— each
ONE TICKET FOR TWO EMPTY BOTTLES 12/1 of Fls. 4,— each
ONE TICKET FOR ONE EMPTY BOTTLE 6/2 of Fls. 8,50 each

take the bottles to the office of **A. M. LACLE & SONS** – and you will receive the ticket that can make you the happy owner of a home worth Fls. 20.000!

The bottles must bear the REY DE COPAS label.

THIS IS THE BIG SURPRISE REY DE COPAS

FESTIVIDADNAN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na comparacion di anjanan anterior, tabata reina mas tanto entusiasmo e anja aqui na dia di Anja di La Reina. Quizas esai ta dehi tambe cu motibo dje hishita cu Su Mahestad La Reina a haci aqui. E muchanan tabata canta cu ta un smaak.

Cu masha placer Mr. F. E. J. van der Valk y senjora, tambe inspector di educacion Sr Stapperskoek tabata scucha na stem dje muchanan mescos tambe cu e mayornan ai presente y esnan cu tabata trahando na aparatonan di radio siguiende e puntonan di mas principal di celebracion dje fiestanan den Punda. Curom y Radio Hoyer a queda ta trasmiti tur e sucesonan foi mainta te 12 'or di merdia. Entre otro nan a trasmiti, aubade, parada militar, y audiencia publica. Despues Curom a trasmiti e Brindis cu nan sa tene tur anja di La Reina na Club De Gezelligheid.

Parada militar

Despues dje homenahe di canticanan pa cual mr v.d. Valk a gradici e muchanan masha tanto na nomber di Su Mahestad, e multitud a sigui pa Pietermaai, banda di Administratie di Financien camina e parada militar a ser tene. Mester expresa aqui un palabra di elogio na poliznan cu a regla trafico na un manera meritorio, pasobra ningun hende no tabatin molester cu trafico, pasobra na tur skina poliznan a traha na yuda trafico tanto cu por pa ningun hende no para mas tanto cu tabata necesario.

Mr. v.d. Valk a inspecta trupanan acompanja pa comandant di Zeemacht na antillanan comandeur A. van Karnebeek y comandant di Parada, majoor di mariniernan T. A. J. Keyzer.

Tur mariniernan di Infanterie Bataljon cu ta staciona aqui na Corsou a tuma parti na e parada. hunto cu un Vlootcompagnie forma di tripulantenan di Willem van der Zaan y organizacionnan di Marine. Despues di inspecion di trupa e fanfare di Mariniernan a bai para dilanti di hotel Zulia y e trupanan a pasa prome na pia, despues den vehiculonan.

Meimei dje parada na pia y despues den vehiculonan a bula bunita formacion di avionnan di nabegacion aerea di servicio di marina hopi abao riba Pietermaai, loque tabata un demonstracion di arte cu a cai masha na smaak di publico. Tambe e trupanan a cosecha masha hopi aplauso pa e manera bunita cu nan tabata marcheer.

Tabata en realidad un idea di aplaudi com e comision di fiesta a corda riba e muchanan mancaron cu a bini un rato prome cu e parada cu nan bus di Monsiegneur Verriet y un auto particular y a hiba nan na e lugar reserva pa nan pa asina esaquinan tambe por a goza mescos cu esnan mas previlegia ta gozando tur momento. I e muchanan aqui a goza hopi.

Entrega di condecoracion

Despues di algun palabra masha bunita mr. v.d. Valk a parti Dia Sabra e condecoracionnan. Tur e condecoradonan tabata presente cu excepcion di C. M. Boom quende tabata stroba pa via di enfermedad. I orador a bisa nan cu e condecoracion ta nifica un reconocimiento di su Mahestad pa obranan cu nan a haci na interes di comunidad.

Na nomber di e condecoradonan a tuma palabra mr. Arriens, quende a declara su profundo gratitud na Su Mahestad La Reina. Tabata presente mr. v.d. Meer, na nomber di conseho di ministronan, mr. P. G. Hooghout na nomber di kabinet di gobernador y un numero di famia dje condecoradonan.

E GANJADOR NA DUDA

Riba un Dia Domingo den un cunucu den cercania di Marseille tabatin hopi marchantenan den barberia di Castanol.

Como e tabata un homber hacido di chanza cu tur su marchantenan, el a dicidi di hunga nan un dia siguiente pego:

„Boso n' sa kico m'a tende? Mi n' so cu ta berdad. Ma nan ta bisa cu den haf di Marseille tin un tribon asina grandi pega, cu e te cerra henter haf. Ningun vapor no por drenta ni sali".

I Castol tabata sintié masha goza qui ora cu un di su clientenan cu caba di feita of pela bisé: „Anto mi tin di bai mira".

I como hendenan di e lugar ai tabata masha supersticioso, pronto e noticia a plama den henter e ciudad.

A bira anochi y sinta dilanti su barberia Castanol tabata mira cantidad di hende, tantu na pia como na buricu, garoshi y shers ta pasa bai haf di Marseille.

I cada bez e tabata puntra nan oenda nan ta bai cu nan responde. „Ta na Marseille nos ta bai mira e tribon", e tabata hari te tene su barica y den su mes e tabata goza diciendo:

„Esta kens nan ta!"

Pero loke tabata chanza parce a bira realidad, pasobra di tur gran multitud tabata pasa bai na Marseille. De la manera cu awor Castanol mes a cuminza ta duda un poco, pasobra el a pensa cu kizas por a socede algo enberdad.

I bistiendo su panja e tabata bisa den su mes:

„Larga mi tambe bai mira, pasobra quizas por ta berdad".

I mas ainda cu esunnan cu el a yama kens, e mes tambe a bai Marseille bai mira e tribon.

PAGINA TRES

Minister-President Drees a desea S. M. La Reina feliz cumpleanjos na nomber di henter e Reinado

DEN HAAG.— Minister-president Drees a tene un discurso den e programma nacional di radio na ocasion di cumpleanjos di S.M. la Reina, den cual e ta bisa entre otro lo siguiente:

E biaha aki tin motibo pa corda na prome lugar riba e subditonan di ultramar di Reinado. Den e anja cu ta keda nos tras un di e mas saliente acontecimientonan den e Reinado tabata bishita di S.M. la Reina y S. A. R. Principe Bernhard na Surinam y Antillas Despues di fijacion formal di e orden legal noho, e hishita tabata e confirmacion moral door di e entusiasmo cu cual la Reina y Principe na tur caminda a worde ricibi. Relativamente chiquito e cantidad di e poblacion di tur dos e territorionan di ultramar di e Reinado ta, pero grandi nan diversidad di raza, lenga y indole. Sinembargo tin union riba e diversidad ei — den e terranan aki y tambe den e Reinado den su totalidad — un union, di cual Corona no ta solamente un simbolo, pero La Reina ta personificacion di dje di un manera cu ta fortifica e lazonan y e sintimientonan, no solamente di veneracion, pero tambe di un simpatia diepi humano y cu ta trece afectuosidad. E monarquia den curso di tempu a cambia di caracter den mas di un sentido. Caminda e tabata ainda di un caracter absoluto of casi absoluto, e no por a mantene. Na paisnan cu un monarquia constitucional sinembargo, no solamente cu ela mantene, pero hopi bez ela hira mas fuerte uni cu henter e pueblo. Di un otro forma e tarea ta compara cu antes, dilanti di cual bao di e relacionnan moderno e soberano of soberana ta para. Ta un tarea pisa, cual ta exigi masha di forza humano. Como portadora di e corona la Reina ta e cabez di e estado Neerlandes. Hopi di su tempu e mester duna na promove asuntonan di estado. E alteza y dignidad cual ta uni inquebrantablemente cu e soberania ta pone e Reina den cierto sentido riba un plano alto y solitario. Esaki ta e banda di e soberano e banda tambe di e wagen di oro, di luho y pompa, cual tambe e pueblo ta spera y desea. Pero tin, principalmente den e temponan aki, un otro banda esun di simpleza y e contacto gewoon humano, contacto cu hopi circulonan di sociedad, den cual cerca S.M. la Reina Juliana e parti humano hopi bez ta bini na cla di un manera tan remarcable. Nos pueblo por yama su mes feliz cu den nos Reina tur dos banda ta forma un union armonica.

E orador tambe a releva e posicion den estado di Princesa Beatrix. Ela termina deseando na nomber di e pueblo y e partidarionan den e Reinado feliz cumpleanjos y a pidi bendicion pa La Reina y su Cas y pa e Reinado na cabez di cual e ta para.

Oranjevereniging a manda telegram pa S.M. La Reina

ORANJESTAD. — Oranjevereniging a manda ajera merdia un telegram cu felicitaciones pa S. M. la Reina Juliana, den cual e vereniging ta manda su mas sinceros felicitaciones pa S.M. E telegram tabata firma door di presidente dr. J.R. Arends y e secretario senjor J. A. van der Schoot.

Otro anjanan Oranjevereniging no a manda telegram como e ora durante e recepcion publico e voorzitter tabata dirigi e palabra. E biaha aki esaki no a sosede, asina cu nan a manda un telegram.

Fiesta di supervisors dia 26 di Mei

..SAN NICOLAS. — Diasabra 26 di e luna aki e fiesta anual di supervisors di Lago lo worde teni na Lago Golf Club. Sacando e hopi atraccionnan tin ariba programa tambe boxeo. Esnan cu ta tuma parti ta spera un anochi agradable.

Encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoitanan

SAN NICOLAS. — E encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoistanan lo tuma lugar e anja aki den Lago Sport Park. Tur anja e deportistanan di e compania petrolero aki ta topa otro den cuatro wega esta cricket, lawn-tennis, ping-pong y biljart. E competitie lo tuma lugar den dianan di Pentecoste.

E mas atractivo den e weganan aki ta e competitie di cricket, cu semper ta worde asisti door miles.



TUR SORTO DI LUSHI

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a haci anja Paulina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Maria y tur su rumannan Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, di su tanta Maria y especialmente di Benito Martis, Juan Kelly, Johana Wernet y Irena Wernet y Jacinta Wernet.

— — —

Diez anja Florentino Henriquez a haci Diadomingo y nos ta desee hopi anja mas. Felicitacion ta bini di su tata Ilo, su mama Brigida, di su ocho rumannan su wela Eliza Arends, su welo Ambrosio Arends, di Irma van der Linden y especialmente di Maria Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos kier duna na Julio Francisco Curiel cu a haci 22 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su tata Ciriaco, su madrasta Nelly, su nueve rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y muy especial di Carmelina Kock.

Nos sincero deseo ta bay pa senjora Juliana Henriquez Paesch cu a haci anja dialuna. Felicitacion ta bini di su casa, su mama, su rumannan, su tantanan, Ingrid y Odulio Berg.

— — —

Senjorita Catharina Tromp a haci 16 anja di feliz existencia na Curacao. Felicitacion ta bini di su rumannan Urbano y Toni, su welanan, tanta y omonan y tambe di su primanan Flora, Therisita Kelly, Orita y Ninita Kelly. Lucila, Berta y Victoria Flanegin.

— — —

Dialuna Pedro Verona Rasmijn a haci 12 anja. Felicitacion ta bini di su tata Genaro, su mama Maria, su 8 rumannan, su wela Petra Arends, su subrina Marilin, Schwengle y di Antonio Schwengle y Olga Arends.

— — —

Masha pabien nos kier duna senjora Hyacintha Wever cu a cumpli 30 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su esposo Ricardo Wever, su tata Johan, su mama Ella, tur su rumannan y especialmente di Pedro, Helena y Cristina Wever.

Awe a cumpli 22 anja e caballero Felipe Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Reinila, su mama Cornelia, su tata Jose, su suegro Thomas, su suegra Regina y su rumannan Rosa, Antonia, Andres y Dita.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Atanacio Ridderstaat cu a haci 59 anja awe. Felicitacion ta bini di su querida esposa Diana, di su nueve jiunan Dora, Cam, Chita, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena. Di su suegronan Cadan, Gabie, y Angel, su diez nietonan Ia, Chida, Nito Ina Tromp, Ica, May, Jossy Tromp, Judith, Glenda y Victor Kelly.

— — —

Hopi anja di hida mas nos kier desea Felipi Jacobo Henriquez cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Geronimo, su mama Betti, su cinco rumannan, di su wela Theolinda, su welonan, su tantanan, su madrina Linda Lanoy, su omo Toni, su primanan Marlyn, Maiki y Olga Schwengle.

— — —

Masha pabien nos kier desea Manolo Thomas Giel cu a cumpli un anja di feliz existencia awe. Felicitacion ta bini di su tata Benito, su mama Nicolasa, di su rumannan, su padrino y madrina y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 1 Mei

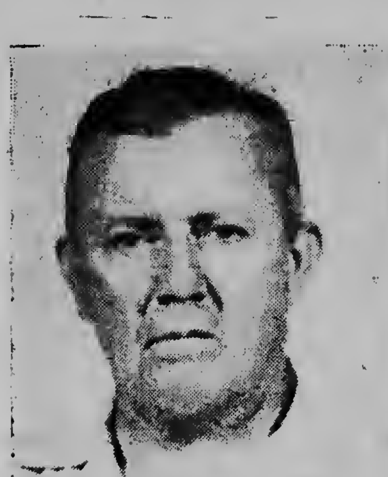
CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „A man called Peter"
RIALTO 8.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The big heat"
AURORA 7.30 p.m.: „The combo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Miami story"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnel Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

E TRES JUBILARIONAN DI POLIS DI AWE



H. DANKER

Jefe di e departamento di Servishi Especial di polis na Oranjestad a nace dia 14 di Februari 1905 na Kruiningen. Ora cu dia 31 di December di anja 1930 e a jega Corsow nan a pone den e trupanan di Polis Militar.

Tres anja despues dia 28 di December e a worde nombra polis 1e clase cerca „burgerpolitie" y e mes dia e a sali pa Aruba, na unda e a worde nombra hoofdagent dia 1 di April 1938. Senjor Danker ta portador di e medaja di plata cu ta conecta cu Orde van Oranje Nassau. E ta casa y tin siete jiu.



J. VON BERG

Senjor von Berg a nace na Maastricht dia 14 di Augustus anja 1905. Nos no sa si senjor von Berg tabata sonja den su juventud caba di existencia di polis den tropen pero, cu apenas 19 anja (25 October 1924) e a sali pa cinco anja pa Nederlands Oost-Indië, di unda e a regresa dia 26 di Februari 1929: Parce e no por a custuma mas na Hulanda, pasobra dia 15 di Januari 1931 e a bini como infanterista 1e clase Corsow na unda e a worde incorpora cerca trupanan di polis. Fin di 1933 nan a mande Aruba, na unda na 1941, pa ser precies dia 10 di September, e a worde haci brigadier. Na reorganizacion di polis na 1949 e a hanja e rango di polis 1e clase, Senjor von Berg cu ta den Lago Brigade ta casa y tin dos jiu.



G. LUGTHART

Senjor Lugthart cu tambe ta den Lago Brigade, a nace na Rotterdam dia 4 di December 1905. Di dje nos por conta solamente cu na su jegada na Corsow dia 15 di Januari 1931 nan a hacie infanterist 1e clase cerca trupanan di polis. E tampoco no a keda hopi na Corsow y dia 1 April 1932 e a bini Aruba. Nan a nombre brigadier na September di 1941 y na reorganizacion na 1949 nan a hacie polis 1 clase. Senjor Lugthart ta casa y tin tres jiu.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Awe cos ta grandi pa Lorenzo. Su subrinonan Paco y esaki su ruman chikito a bin pasa dia cerca Lorenzo. Ora cu Lorenzo tabata lesando su corant tranquil di dje paden e ta tende cu e ruman chikito di Paco ta llora.

Lorenzo ta bin unda nan ta pa mira kiko ta pasando y ora e ta para den porta e ta mira e chikitin para cu un ijscream den su man y ta llora duro mientras cu Paco ta para su dilanti. Lorenzo ta puntra: „Paco, pakiko bo ruman ta llora?" Y Paco ta contestele: „E ta llora pasobra tur e ijscream ta cay riba su panja." Anto Lorenzo ta bisa Paco: „E ta mucho chikito ainda, Pakiko bo no ta sinjele con e mester comele?" Paco a scucha bon loke Lorenzo a bisele y ora ei e ta kita e ijscream di su ruman y e ta cuminza comele, mientras e ta bisa su ruman: „Mira, bo ta tene asina anto bo ta pasa bo lenga suave ariba dje" y su ruman ta stop di llora y ta mira Paco cu atencion. Pero Paco tabata mas sabi cu loke Lorenzo ta kere y e ta come tur e ijscream. E ruman mirando esaki ta cuminza llora atrobe y Lorenzo ta bolbe bini. „Pakiko e ta llora, awor:" Lorenzo ta puntra? Y Paco ta contesta: „Pasobra mi mester a come tur e ijscream pami sinjele."

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 61

„Ta kestion bo tabatin cun'e? Bo ta prefera di quibra bo promesa anto? Por Dios. Bisa mi y saca mi foi e inseguridad aqui, prome cu ta laat, si acaso ta idea di hala 'tras bo tin, Norma?"

„No. Si e ta desea lo mi casa cun'e awe".

„Si e ta desea esai! Paquico....! Queto ta stem di Arklay Spencer mi ta tendiendo aya den".

Tabata stem di Spencer y ora cu el a drenta den cuarto p'aden el a extende su dos brazanan pa Percy.

„Mi querido Percy, bo ta permiti mi felicita bo?"

„Como no", Percy a bisa, extendiendo su man. Riba Spencer su cara tabatin un risa manera un balsamo.

„Feliz bruidegom! Feliz homber!" el a murmura. „Awe ta bo dia di casamento, n' t'asina?"

„Si. Esaqui t'e dia feliz.... si", Percy a bisa, „Bo n' quier sinta un rato? Mi ta teme cu bo ta cansa. Bo ta bebe un glas di binja?"

Bisando asina Percy a bai na e buffet. „Mi ta quere cu aqui ta solamente brandy tin. Larga mi bati klok...."

„No molestia bo, Percy. Un poco brandy mes ta masha bon, basta cu bo no abusa di dje".

„Bo ta na altura naturalmente paquico m'a larga jama bo", Percy a bisa, mientras el a cai sinta banda di Spencer. Esaqui tabata sinta cu su lomba na e cortinanan pisa, cu tabata separa e luga aqui cu e cuarto dje marques. „Mi programa ta cla y awor lo mi quier a sa quico ta spera mi y cu tur e nonsensnan cu b'a papia cu mi ta berdad si of no".

„Mi querido amigo", Spencer a cuminza na tono solem; „esaqui ta pa di prome bez cu bo ta califica mi pa falsedad. Si ta tocante nos convenio bo ta papia, esta e convenio cu ya b'a firma caba, muy pronto lo bo hanja sa cu esai absolutamente no ta nonsens".

„Ta pa mi un placer di por tende esai", Percy a bisa. Pero mi ta suplica bo principalmente di no rahia. Scucha, mi tin di duna bo 10.000 pond como recompensa di bo ayudo pa duna mi un muhe. Awor lo mi quier puntra bo ta unda lo mi mester hanja e 10.000 pond ai? Cu otro palabra: com ta para cu fortuna di mi muhe?"

„Bo muhe! Si, mi ta goza masha di tende bo papia asina", Spencer a hisa hariendo. Pero diripiente su cara a bira serio. „Pero prome cu nos sigui mas leu, Percy. Bo tin e certificado matrimonial? No quere cu mi ta desconfia bo, pero lo mi a desea di mira e document ai un rato".

„Cu mucho gusto", Percy a responde. „Lo mi bai pidi e documento ai un rato cerca mi muhe. Toch e tambe lo por tuma parti den nos combersacion mi ta supone....?"

„No, no", Spencer a interrumpie. „Ainda no.... E asunto ta.... hm.... tin cosnan cu Sra. Levant no mester tende. Bo ta meen quizas cu apenas m'a merece e 10.000 pond ai anto. Pero mi ta suplica bo di no haci bo huicio prome cu bo tende com e cos ta den otro. Percy, bo por a tende quizas cu bo muhe tabata comprometi cu kaptein Nelson? Cu ta e heredero di lord Stoyle, e marques?"

„Di berde?"

„Si, si. T'asina ta y mi ta sigura bo cu nan lo a casa cu otro sigur cu n' t'ami a drenta den e asunto ai y a quibra tur e relacionnan amoroso entre nan dos. Oh, no mira mi asina. Tabata un historia fastioso. Y mi mester a traha masha duro pa mi por a saca e idea di soquete ai foi tur dos e kensnan ai su cabez. Figura bo cu mi mester a falsifica nan correspondencianan, tur carta cu Nelson tabata manda pa Marlene y cu Marlene tabata manda pa Nelson m'a podera di nan. Y mi tabata hanja esai necesario tambe pasobra nan matrimonio lo a bruha tur mi plannan".

„De la manera cu mi ta supone cu b'a falsifica cartanan di kaptein Nelson manda anto pa Srta. Marlene".

„Precisamente.... Pero calma bo.... Percy. E cuarto aqui ta cuarto.... No tin ningun hende por ta scucha nos? E cuarto ta completamente liber? Ta quico tin tras dje cortina aqui?"

„Mi amigo, ta com bo ta susta asina. Aqui no tin ningun peligro, pasobra tur criar ta papia italiano. Bo por papia tranquil di bo na ingles numa sin teme di minimo peligro di e banda aqui".

„Anto ta bon", Spencer a responde. „Mi ta confia riba bo discrecion. Tabata contra mi interes cu kaptein Nelson casa cu Norma. Pa diferente motibonan, di cual uno ta cu mi no por a haci ningun sorto di convenio cu Nelson mes...."

„Manera b'a haci cu un pober aventurero manera mi", Percy a completa e palabranan. „Mi ta comprende esai. B'a trece un separacion den nan dos.... mientras b'a bende e mucha muhe cu mi.... Esai ta visto. Mi n' ta duda riba esai. Y e asunto ai b'a fixe na un sistema masha habil. Mi quier meen b'a falsifica cada un su bandschrift y cosnan por estilo?"

„Senjor", Arklay a grita. Pero el a sucumbi pa e bistanan skerpi di Percy su wowonan scur enfrente di dje. „Bo ta huzga mi robez. Tur loque m'a haci tabata na interes dje marques y e hoben mes. E marques mes a yuda mi cu esai. T'e mes a manda kaptein Nelson bai Irlanda y el a larga e hoben queda Irlanda asina tanto te ora mi tambe a saca idea di Nelson foi cabez di Norma y cu m'a mand'e cerca lady Despard".

„Ta berdad loque bo ta papia ai? Pero propiamente nada di esaquinan no ta mi asunto tampoco.... Mi quier a sa...."

„Bo quier a sa ta cu quende b'a casa. Wel, larga mi bisa bo esai awor. Bo conoce marques Stoyle?"

„Si. M'a yega di bishit'e", Percy a bisa. „Sigui. Ta miedo di quico lo abo ai por tin? Un rato pasa ai b'a felicita mi cu mi matrimonio feliz"...

„Bueno. Scucha anto. „Bo por a yega di tende cu un tempo e marques por tabata casa?"

„Mi n' sa nada dje marques".

„Si, e tabata un tem casa. Sinembargo su matrimonio no tabata feliz. Y pa mi conta bo tur cos detalladamente awor aqui, lo mi no caba ni te majan. Pues larga mi ser mas corto. Su muhe a muri relativamente hoben y a larga un yiu atras. E yiu a ser descuida pa e tata y su tio Jozef a tum'e cerca dje. Porfin lord Stoyle a cuminza ta busca su yiu. Pero pa estorbonan cu m'a pone den camina te awe ainda e no por a hanje. Y e ta bao di imaginacion cu su yiu ta morto. Bo mester por comprende bo mes awor ta quen mi ta meen...."

Diripiente e cortina a abri un poco y dilanti di Spencer a aparece tres figura: Cesar Nelson, Lady Grace y e figura flaco y debilita di marques Stoyle en persona. Percy a lamta para y a haci como pretexto cu ta un glas di brandy mas e tabata bai basha pa Spencer. Pero como ainda Spencer si no a mira e hendenan aqui den scuridad, Percy a haci un senjal cu nan pa nan queda calmo.

„Sigui bo, Spencer", Percy a animé. „Bo historia ta interesa mi".

„Si. Manera mi a bisa bo caba, cu bo esposa ta yiu di marques Stoyle.

Y lo bo queda ainda mas babuca ora cu mi bisa bo cu e tata a larga tur su fortuna p'e yiu aqui den su testament. Pues bo no por tin duele dje convenio cu m'a haci bo?" Pober Spencer cu tabata sinta cu lomba p'e cortina no por a sospecha ni un momento cu e tres hendenan aqui tabata tende tur loque e tabata papia, sacando asina su mes sentencia.

„Pero un testament ta un cos cu por ser cambia cada rato".

„Esai mi n' ta quere, pasobra wel ta berdad cu despues e anciano marques a larga traha algun documento mas, pero esainan tur ta den mi poder".

„Bo ta un tipo spierto, Spencer".

„Bo n' ta hanja cu mi por a bien bira politico of general?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Tras e tralienan di prison Pancho ta para ora cu Cisco ta bin cumindele. Cisco ta bisele: „Bo no bira tristo, lo mi bay papia cu e juez y lo bo sali liber mes ora". Pancho su wowonan ta habri asina grandi ora e tende esaki y e ta bira contento. E ora ei Pancho ta bay sosega su mes riba e banki cu tin dn prison y ora e ta mira na e porta e ta mira e sheriff ta pasa y e ta bisele: „Lo bo arepentibo, sheriff. Mi amigo ta bay papia cu e juez pa convencele di mi inocencia". E sheriff anto no ta bisa nada sino ta grunja algo. Y ora cu e sheriff tabata un poco leeuw di e porta e ta jena su pipa y ta contesta Pancho: „Wel, lo e tin cu warda dos siman, pasobra e juez a bay cu vacacion". Y Pancho ta bolbe bira tristo.

DE HEER JAN H. BEAUJON WERD RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU

Een man, die werkt om een ander gelukkig te maken

ORANJESTAD.— Dit jaar is slechts aan één persoon uit Aruba's burgerij de eer te beurt gevallen om ter gelegenheid van de verjaardag van onze vorstin opgenomen te worden in de Orde van Oranje-Nassau. Deze man is Jan H. Beaujon in wijde Arubaanse kringen welbekend. Zaterdag om twaalf uur vond in de kamer van de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de plechtige uitreiking plaats van de versierselen, die aan het ridderschap in genoemde orde verbonden zijn.

Alvorens over te gaan tot het opspelden van de medaille sprak de Gezaghebber enkele woorden, daar het hem, zoals hij zei, een behoefte was om even te zeggen hoe hij persoonlijk over de heer Beaujon dacht. Teneinde een ieder duidelijk te maken tot welk soort van mensen de heer Beaupon z.i. behoorde. verdeelde de Gezaghebber de werkende mens in drie categorieën: a. de mens, die werkt, omdat hij werken moét: dit zijn dikwijls ontevreden werkers; b. de mens, wiens werk tevens zijn hobby is: dikwijls worden deze mensen slaven van hun werk; c. de derde groep van mensen bestaat uit hen, die werken niet alleen om zichzelf en eigen gezin, maar vooral ook om anderen gelukkig te maken. Tot deze groep behoort naar de Gezaghebber Zaterdagmorgen te kennen gaf, de heer Beaujon. Zijn arbeid was er steeds méde op gericht om voor zijn medemens het leven wat dragelijk te maken.

Ter illustratie van zijn zienswijze vertelde mr. Kwartsz hoe de hr Beaujon indertijd bij de Lago belast is geweest met het opstellen van diverse cursussen en hoe hij daarbij opviel door de sociaal-humane wijze waarop hij deze organisatie tot een goed einde bracht. Als lid van de Protestantse kerkeraad te Oranjestad heeft de heer Beaujon vele jaren van moeilijk werk gekend. Als voorzitter van het Wilhelminamonument-comité heeft hij actief medegeholpen aan de oprichting van het prachtige monument, van welks schoonheid thans dagelijks honderden genieten. Verder vermeldde de Gezaghebber nog hetgeen de heer Beaujon presteerde als voorzitter van Aruba Ayuda Aruba, en als lid van het Prins Bernhard Fonds. De laatste taak, die hij weer met plezier op zich genomen had was het voorzitterschap van de Koningin Juliana Stichting.

„Kortom", besloot de Gezaghebber zijn toespraak voor dit alles en nog vele andere dingen meer zijn wij u allen dank verschuldigd.

Gezien tegen deze achtergrond deed het mij dan ook goed te vernemen, dat het H.M. behaagd heeft u te benoemen tot ridder in de Orde van Oranje-Nassau en het is mij een eer u de uiterlijke tekenen daarvan op de borst te spelden."

Min of meer overweldigd door de enormiteit van de eer en de plechtigheid van het ogenblik was de heer Beaujon niet bij machte veel woorden van dank te spreken. Hij kon de Gezaghebber slechts vertellen dat het alles voor hem een grote verrassing was geweest en dat hij niet kon begrijpen waarmee hij de onderscheiding verdiend had. Hij vond het eigenlijk niet veel bijzonders, dat hij al zijn werk gedaan had uit liefde enerzijds voor dat werk zelf en anderzijds voor de gemeenschap. Hij hoopte, dat God hem nog vele jaren zou schenken om op dezelfde voet door te gaan.

Watersportuitslagen van de Aruba Boating Club

ORANJESTAD. — Recordbelangstelling wist gistermorgen de Aruba Boating Club te boeken. Wij laten hieronder de uitslagen van de diverse wedstrijden volgen: motorbootraces voor boten van 10 pk om de Beatrix wisselbeker.

Winnaar: K. Osborne. de anderen werden gediskwalificeerd.

12 voet Sailfishes: Th. Blok en W. Beerman,

14 voet sailfishes: R. Hewlett en E. Kervel

Motorbootraces voor boten van 25 tot 30 pk:

1. F. Stanley
2. J. Fraser.

Zwemmen:

100 meter:
R. Peters
P. Reyes

200 meter:
P. Quant.
A. Floris
C. Odor
J. Monart.

Twee dames deden mee, het waren mevr. B. Schagen en mevr. M. Loonstra. Wedstrijd van Bucuti naar de club:

1. A. Maduro.
2. O. Peterson.
3. J. Peterson.

In het clubgebouw reikte de voorzitter van de club, de heer C. Heemskerk de prijzen uit.

Volgende programma van American Legion gewijd aan Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Vrijdagavond a.s. zal, zoals dat al weer enige tijd gebruikelijk is, over Voz di Aruba het programma „The American Legion on Parade" worden uitgezonden. Het zijn steeds actuele onderwerpen, die het American Legion voor dit programma uitkiest; dat blijkt ook nu weer.

Tot onderwerp van de uitzending van 4 Mei a.s., Vrijdagavond a.s. dus, hebben de legionaires Harry Gordon en Bill Shallberg de Y.M.C.A. (Young Men's Christian Society) gekozen, de wereldomspannende organisatie, die men nu ook in San Nicolas tracht op te richten. De heer R. Steele uit San Nicolas is degene, die het plan daartoe opgevat heeft en reeds hebben tientallen welwillende personen uit alle lagen van deze gemeenschap zich achter zijn banier van „Spirit, Mind and Body", het devies van de Y.M.C.A., geschaard.

In de uitzending van Vrijdagavond zal door beide voornoemde heren het ontstaan en de groei van de Y.M.C.A. worden verteld: het plannetje van twaalf sociaal-voelend klerken in Londen dat tot hun grote verbazing in wijde kring weerklank bleek te vinden. De Y.M.C.A. door deze twaalf mannen gesticht sprong al spoedig over naar Montreal en van daar naar Boston. Nu zijn er honderden, misschien wel duizenden Y.M.C.A. centra over de gehele wereld. Wij vinden ze in India, waar de Y.M.C.A. de huisnijverheid bevordert. in Zuid-Korea, waar de Y.M.C.A. voedsel verstrekt aan de hongerigen, in Japan, Ethiopië, in elk land van het nietcommunistische Europa...... en naar wij hopen binnenkort ook op Aruba. In de uitzending „The American Legion on Parade" van Vrijdagavond a.s. hoort u meer hierover.



„Een groot moment voor Aruba is de ondertekening van dit contract, dat naar wij hopen de werkeloosheid op ons eiland een beetje zal wegnemen", aldus sprak de Gezaghebber Zaterdagmorgen, toen door hem in de vergaderzaal van het B.C. het contract met het Amerikaans technische bureau Singmaster & Breyer voor de installatie van de vijf waterfabrieken getekend werd.

„Un momento grandi pa Aruba ta e firmamento di e contract aki, cual segun nos ta spera en lo juda alivia e „werkeloosheid" di nos isla," asina ta palabra di Gezaghebber dinsabra mainta ora cu e a firma den sala di reunion di B.C. e contracto cu e firma technico Americano Singmaster & Breyer pa e instalacion di e cinco fabricanan di awa.

Minister president Drees:

Koninklijk bezoek meest sprekende gebeurtenis van het jaar

Minister-president Drees heeft in het nationaal radioprogram ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. een rede gehouden, waarin hij o.m. het volgende zei: Ditmaal is er bijzondere reden om allereerst aan de Rijksgenoten overzee te denken. In het achter ons liggende jaar immers was een van de meest sprekende gebeurtenissen in het Koninkrijk het bezoek van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins aan Suriname en de Antillen. Na de formele vaststelling van de nieuwe rechtsorde was het bezoek de morele bekrachtiging door de geestdrift, waarmede de koningin en de prins overal werden begroet.

Betrekkelijk klein is het getal der bevolking van deze beide overzeese Rijksdelen, maar groot hun verscheidenheid in ras, taal en geaardheid. Er is echter eenheid boven die verscheidenheid — in deze landen zowel als in het Koninkrijk in zijn geheel — een eenheid, waarvan de Kroon niet enkel een symbool, maar de koningin de verpersoonlijking is op een wijze, die de banden versterkt en die gevoelens, niet alleen van eerbied maar ook van diepe menselijke sympathie en anhankelijkheid oproept. Het koningschap is in de loop der tijden in meer dan een opzicht van karakter veranderd. Daar waar het nog een absolutistisch of half absolutistisch karakter had, kon het zich niet handhaven. In landen met een constitutionele monarchie echter heeft het zich niet alleen gehandhaafd, maar is vaak nog sterker verbonden met heel het volk. Anders dan vroeger is de taak, waarvoor onder moderne verhoudingen de vorst of vorstin staat. Het is een zware taak, die veel van de menselijke kracht vergt. Als draagster van de kroon is de koningin het hoofd van de Nederlandse staat. Veel van haar tijd moet zij geven aan het behartigen van staatszaken. De met het koningschap onverbrekelijk verbonden hoogheid en waardigheid plaatsen de koningin in zekere zin op een hoge en eenzame post. Dit is de vorstelijke kant; de kant ook van de gouden koets, van de pracht en praal, die ook het volk verwacht en verlangt. Er is echter, vooral tegenwoordig, ook een andere kant die van eenvoud en gewone menselijk contact, de aanraking met vele kringen van de maatschappij, waarin bij koningin Juliana het zuiver menselijke dikwijls zo treffend tot uiting komt. Ons volk mag zich gelukkig prijzen, dat in onze koningin baide kanten een harmonische eenheid vormen.

Spreker releveerde voorts de staatsrechtelijke positie van H.K.H. prinses Beatrix. Hij besloot met namens volk en Rijksgenoten van harte gelukwensen en zegen toe te wensen voor de koningin en haar Huis en voor het koninkrijk, aan welks hoofd zij staat.

Statuut juiste realisatie van levende verlangens

— In de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten Generaal ten aanzien van de Begroting Overzeese Rijksdelen, zegt de regering o.m. nog dat zij met verscheidene leden meent dat er voldoende aanleiding bestaat aan te nemen dat het Statuut een juiste realisatie vormt van de in de drie rijksdelen levende verlangens en dat dit staatsstuk een goede grondslag vormt voor een vruchtbare samenwerking.

De mening van vele leden dat daartoe in elk der rijksdelen ontvankelijkheid voor het nut van de gemeenschappelijke arbeid, op voet van gelijkwaardigheid, onontbeerlijk is, wil bereikt worden wat bij de totstandkoming van het Statuut wordt nagestreefd, kan de regering volledig delen. De regering is met deze leden van mening, dat er steeds voor zal moeten worden gewaakt, dat ok niet zijdelings getracht wordt van Nederland uit invloed uit te oefenen op het bestuursbeleid in de interne aangelegenheden van Suriname en de Nederlandse Antillen.

Met voldoening nam de regering kennis van de instemmng die deze leden betuigden met de benoeming van de heer van Tilburg tot gouverneur van Suriname. Met hem is de regering van oordeel, dat de juiste taakopvatting en de goede vervulling van de functie van gouverneur van grote betekenis zijn voor de ontwikkeling van de rijksgedachte.

Min. E. Jonckheer even op Aruba

ORANJESTAD. — De Minister-president E. Jonckheer is gisteren drie kwartier op Aruba geweest toen hij, via Miami terugkomend uit Nederland tijdens een tussenlanding van het vliegtuig enige tijd op het Prinses Beatrix-Vliegveld verbleef.

MERCURIUS VERLOOR VAN ARUBA JRS.

ORANJESTAD. — Op het voetbalveld van de Arend Petroleum Mij. werd Zaterdagmiddag de voetbalwedstrijd Mercurius-Aruba Jrs gespeeld in het kader van de veteranencompetitie. Het is voor Mercurius droevig afgelopen: met 4—2 moesten de elf dapperen van deze club in de Aruha Jrs. hun meerderen erkennen. Na afloop van de wedstrijd heeft het elftal van Mercurius de nederlaag op traditionele wijze gevierd.



Dit is de heer J. Dumoulin, die Zondagmorgen met de „Oranjestad" van de K.N.S.M. uit Nederland op Aruba arriveerde en die voortaan als medewerker aan Artphotography Jan Bonke verbonden zal zijn. In de fotoreportage op pagina 1. zijn reeds verschillende van zijn opnamen opgenomen.

Verbeten vochten de beroepsvissers om de eer

ORANJESTAD. — De zeilwedstrijden voor de beroepsvissers trokken natuurlijk gistermorgen grote aandacht. De vissers vechten altijd verbeten om de eer de eerste te zijn (en om de placa's, die de winnaar ten deel valt). In twee klassen werd gevaren, voor de grote en voor de kleine.

De uitslagen zijn als volgt:

grote boten

1. Aida, schipper L. Orman
2. Carmen Angelica, schipper Th. Orman,
3. Mara, schipper J. Manuel.

kleine boten:

1. Clara Beatrix, schipper A. Orman,
2. Santa Filomena, schipper Alfonso Orman.
3. Three Sisters, schipper Ismael Quant.

De Clara Beatrix maakte de beste tijd, in een tijd van één uur had het bootje de afstand afgelegd.

DE DRIE WINNAARS VAN DE FAB-RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — De drie winnaars van de FAB-radio wedstrijd, die tijdens het programma van Vrijdagavond j.l. bekend gemaakt werden, zijn:

1. mevr. Petra Henriquez, Rooi Kochi 39 (Fl. 25,—).
2. mej. Secundia Geerman. Catachi 8 (Fl. 15,—).
3. mej. Rosarita Robert, Gilles Poppestraat 16 (Fl. 10,—).

De plaat waarvan de naam geraden moest worden was „Contigo en la Distancia".